

[...]

34.043/II/N
TVS/YS

Mijnheer de Directeur,

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 24 maart 2005 een klacht onderzocht tegen uw instelling wegens het feit dat u voor een conferentie over het boekbinden in Gent in de maand mei 2001, een uitsluitend in het Engels gestelde folder met begeleidende brief hebt gestuurd aan een Nederlandstalig particulier.

In uw antwoord op onze vraag om inlichtingen hebt u op 9 december 2002 het volgende geantwoord.

“In verband met uw vraag kan ik u verzekeren dat noch de stad Gent, noch mijn instelling enige conferentie heeft ingericht over boekbinden.

Wel ben ik op de hoogte van het feit dat het Onderwijs voor sociale promotie – stad Gent, afdeling boekbinden, in 1999 partner geweest is in een onderzoeksproject van de Europese commissie, genaamd Enbotraine.

Dit project was een Leonardo da Vinci actie aangaande werkgelegenheid en verbetering van de opleiding boekbinden en daaraan werkten volgende landen mee: Frankrijk, Duitsland, Spanje en België (B/99/1/051.500/PI/I.1.1.a/FPC).

België werd uitsluitend vertegenwoordigd door instellingen in Vlaanderen: VDAB, VIZO, Bibliotheca Wittockiana, Febelgra, Drukkerij Lannoo, Universiteit Gent, Boekbinderij Rozier.

De partnerinstellingen werden vertegenwoordigd door personen die betrokken zijn met onderwijs in boekbinden of daar professioneel mee bezig zijn. Er was geen enkele betrokkenheid van particulieren.

Aangezien er zoveel Vlaamse instellingen in het project betrokken waren, werden de coördinatie vergaderingen, seminaries, etc... steeds georganiseerd in Vlaanderen en meer in het bijzonder aan de Universiteit Gent. Aan de talrijke vergaderingen werd enkel deelgenomen door professionele ingewijden uit de verschillende partnerlanden.”

*

* *

De VCT, Nederlandse afdeling stelt vast dat de bedoelde conferentie het onderzoeksproject “Enbotraine” betreft, uitgaande van de Europese Commissie, waaraan het Onderwijs voor

Sociale Promotie van de stad Gent – afdeling boekbinden – als partner heeft deelgenomen, naast een aantal instellingen uit andere landen.

Zij stelt ook vast dat de bewuste uitnodiging tot het bijwonen van deze conferentie, ondertekend door Mevrouw VAN LOON, project-coördinator, een leerkracht boekbinden aan uw instelling, in het Engels is gesteld.

De VCT, Nederlandse afdeling kan, gelet op het internationale karakter van de conferentie, aanvaarden dat de uitnodiging terzake in meerdere talen zou worden gesteld, waarbij dan het Nederlands op de eerste plaats had moeten komen en met bovenaan de anderstalige teksten het woord “vertaling”.

Wat dat betreft, acht de VCT, Nederlandse afdeling, de klacht ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de
Nederlandse afdeling, d.d

H. De Baets